|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Angenommen vom T-CY in seiner 19. Plenarsitzung*  *Straßburg, 9. Juli 2018* | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]  
*[Ggf. Logo oder Briefkopf der ersuchenden Organisation einfügen]*

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Rechtshilfeersuchen um Bestandsdaten***

**nach Artikel 31 des Budapester Übereinkommens über Computerkriminalität**

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *VORGANGSNUMMER / AKTENZEICHEN* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STATUS DES ERSUCHENS* |
|  New request / *Neues Ersuchen*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Weiterverfolgung eines früheren Rechtshilfeersuchens (Details s. u.)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Weiterverfolgung eines früheren Sicherungsersuchens (Details s. u.)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ERSUCHTE BEHÖRDE* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *ERSUCHENDE BEHÖRDE* | |
| Organisation  *Organisation* |  |
| Person in charge of the request  *Für das Ersuchen zuständige Person* |  |
| Address  *Anschrift* |  |
| Telephone number / *Telefonnummer* |  |
| Cell phone number / *Mobiltelefonnummer* |  |
| E-mail address / *E-Mail-Adresse* |  |
| Fax number / *Faxnummer* |  |
| Office Hours / *Sprechzeiten* |  |
| Time Zone / *Zeitzone* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Antwort per E-Mail oder sonstigen schnellen Kommunikationsmitteln bevorzugt* |
|  | Response preferred by means of / *Antwort bevorzugt mittels:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *SOLLTE EINE ZUSÄTZLICHE BESTÄTIGUNG DER ERSUCHENDEN BEHÖRDE BENÖTIGT WERDEN, KONTAKTIEREN SIE BITTE:* | |  |
| Name / *Name* |  | |
| Job Title / *Position* |  | |
| Function / *Funktion* |  | |
| Telephone number / *Telefonnummer* |  | |
| Cell phone number / *Mobiltelefonnummer* |  | |
| E-mail address / *E-Mail-Adresse* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *FÜR DEN FALL ZUSTÄNDIGE ERMITTLUNGSBEHÖRDE ODER SONSTIGE STELLE*  (if different from Requesting Authority)  *(FALLS ABWEICHEND VON DER ERSUCHENDEN BEHÖRDE)* | |
| Organisation / *Organisation* |  |
| Person in charge of the case / *Für den Fall zuständige Person* |  |
| Address / *Anschrift* |  |
| Telephone number / *Telefonnummer* |  |
| Cell phone number / *Mobiltelefonnummer* |  |
| E-mail address /  *E-Mail-Adresse* |  |
| Fax number / *Faxnummer* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *GGF. ZUSTÄNDIGE STAATSANWALTSCHAFT/ZUSTÄNDIGES GERICHT* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Zuständige Staatsanwaltschaft und Aktenzeichen* |  |
| Court in charge and case number / *Zuständiges Gericht und Aktenzeichen* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Entscheidungen des Gerichts bzw. der Staatsanwaltschaft im Zusammenhang mit dem Rechtshilfeersuchen* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *GGF. ANGABEN ZUM FRÜHEREN ERSUCHEN* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Ticket-/Vorgangsnummer* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Kontaktdaten der Behörde, die das frühere Ersuchen gestellt hat* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Kontaktdaten der Behörde, die das frühere Ersuchen bearbeitet (oder erledigt) hat* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Kommunikationsmittel zur Übermittlung des früheren Ersuchens (E-Mail-Adresse, Faxnummer etc.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *GGF. ANGABEN ZUM FRÜHEREN SICHERUNGSERSUCHEN* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Ticket-/Vorgangsnummer* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Kontaktdaten der Behörde, die um die Sicherung ersucht hat* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Kontaktdaten der Behörde, die das frühere Sicherungsersuchen bearbeitet (oder erledigt) hat* |  |
| Channel for communication / *Kommunikationsweg* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *GGF. INNERSTAATLICHE RECHTSGRUNDLAGE FÜR DAS ERSUCHEN* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Einschlägige Entscheidung des Gerichts, der Staatsanwaltschaft oder einer anderen befugten Stelle bzw. sonstige Rechtsgrundlage für das Ersuchen*  *Bitte Beschluss oder Ermächtigungsgrundlage beifügen.* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *KURZDARSTELLUNG DES FALLS*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Einschließlich:*  *- kurze Darstellung des Sachverhalts*  *- Darstellung des Zusammenhangs zwischen angefragten Daten und den Ermittlungen/Straftaten*  *- Zweck und Notwendigkeit des Ersuchens um Weitergabe der Bestandsdaten*  *- Tatvorwürfe/Aufzählung der Straftatbestände (mit Verweis auf die innerstaatlichen Rechtsvorschriften und den geltenden Strafrahmen)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *FALLSTATUS* |
| Pretrial phase / *Vorverfahren*   On trial / *laufendes Hauptverfahren*   Crime in progress / *Straftat im Gange*  Other details / *Sonstige Angaben:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *WEITERZUGEBENDE BESTANDSDATEN* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Ersucht wird um Bestandsdaten zu folgenden IP-Adressen:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Ersucht wird um Bestandsdaten zu folgenden Konten:*: |  | |
| Period of interest. /  *Gewünschter Zeitraum* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Anfangsdatum: TT/MM/JJJJ Anfangszeit (und Zeitzone):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Enddatum: TT/MM/JJJJ*  *Endzeit (und Zeitzone):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *ANGABEN ZUR IDENTIFIZIERUNG DES DIENSTEANBIETERS UND – SOFERN VERFÜGBAR – DES STANDORTS DES COMPUTERSYSTEMS* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Bitte machen Sie zur Unterstützung der Identifizierung des Diensteanbieters so viele Angaben wie möglich (einschließlich Aliasnamen, Telefonnummern und sonstige Kontaktinformationen oder zugehörige E-Mail-Adressen).* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *DRINGLICHKEIT* |
| ❒ **URGENT / *DRINGEND***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Antwort erwartet bis: TT/MM/JJJJ* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***DRINGLICHKEITSGRÜNDE (ggf. mehrere auswählen)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Gefahr für Leib oder Leben*  ❒ Suspect/offender in custody / *Verdächtige(r)/Täter(in) in Gewahrsam*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Verdächtige(r)/Täter(in) steht vor Entlassung aus Gewahrsam*  ❒ Crime in progress / *Straftat im Gange*  ❒ Volatility of data / *Volatilität der Daten*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Unmittelbare schwerwiegende Bedrohung der öffentlichen Sicherheit*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Anstehende Verjährung*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Anstehende oder laufende Hauptverhandlung*  ❒ Other / *Sonstiges:* | |
| Brief details for urgency ***KURZDARSTELLUNG DER DRINGLICHKEIT*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *VERTRAULICHKEIT* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Es wird darum gebeten, dieses Ersuchen vertraulich zu behandeln und die Teilnehmer/-innen nicht zu benachrichtigen. Bitte teilen Sie uns mit, ob wir nach Ihrem innerstaatlichen Recht zur Angabe des Grundes der Vertraulichkeit verpflichtet sind bzw. – vor jeglichem Tätigwerden – ob nach Ihrem innerstaatlichen Recht eine Benachrichtigung der Teilnehmer/-innen vorgeschrieben ist oder inwieweit Sie davon ausgehen, dass der Diensteanbieter der Aufforderung zu vertraulicher Behandlung möglicherweise nicht nachkommen wird.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *BESTÄTIGUNG/BENACHRICHTIGUNG ERBETEN* |
|  Confirmation of receipt of request / *Bestätigung des Eingangs des Ersuchens*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Angaben dazu, ob und welche zusätzlichen Informationen des ersuchenden Staates zur Erledigung des Ersuchens benötigt werden*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Angaben zur Verfügbarkeit der Daten bzw. dazu, inwieweit sich Daten außerhalb der Rechtshoheit des ersuchten Landes befinden*   Other / *Sonstiges:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *GGF. WEITERE ANMERKUNGEN* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *UNTERSCHRIFT UND/ODER STEMPEL DER ERSUCHENDEN BEHÖRDE (GGF.)* | |
| Name / *Name* |  |
| Position / *Funktion* |  |
| Date / place  *Datum / Ort* |  |
| Signature and/or stamp  *Unterschrift und/oder Stempel* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANHANG: ANGABEN ZU DEN GEWÜNSCHTEN INFORMATIONEN*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Für IP-Adressen benötigte Bestandsdaten*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Bestandsdaten zu folgender IP-Adresse/folgenden IP-Adressen erbeten (soweit nach Ihrem Recht zulässig):* |  | |
| Period of interest / *Gewünschter Zeitraum:*: | Start date and time:  *Anfangsdatum und -zeit:* | End date and time:  *Enddatum und -zeit:* |
| Time zone:  *Zeitzone:* |  | |
| Details requested:  *Erbetene Angaben:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Teilnehmernamen* |  |
|  | User names / *Nutzerkennungen* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Bildschirmnamen oder andere Identitäten* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *E-Mail-, Social-Media-und andere Accounts zur IP-Adresse/zu den IP-Adressen* |  |
|  | Mailing addresses / *Postanschriften* |  |
|  | Residential addresses / *Wohnanschriften* |  |
|  | Business addresses / *Geschäftsadressen* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Telefonnummern, sonstige Kontaktdaten* |  |
|  | Billing records / *Abrechnungsunterlagen* |  |
|  | Billing address / *Rechnungsadresse* |  |
|  | Payment method / *Zahlungsmethode* |  |
|  | Payment History / *Zahlungsverlauf* |  |
|  | Billing period / *Abrechnungszeitraum* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Angaben zur Dauer des Dienstes und zur Art der Dienste, die von dem/der/den Teilnehmer(n)/Teilnehmerin(nen) bzw. Kunde(n)/Kundin(nen) in Anspruch genommen wurden* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Sonstige der Identifizierung dienende Informationen, unabhängig davon, ob sie in elektronischer oder anderer Form vorliegen* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Für Accounts benötigte Bestandsdaten*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Angaben zu folgendem Account/folgenden Accounts erbeten, soweit nach Ihrem Recht zulässig:* |  | |
| Period of interest:  *Gewünschter Zeitraum:* | Start Date and Time:  *Anfangsdatum und -zeit:* | End Date and Time:  *Enddatum und -zeit:* |
| Time zone:  *Zeitzone:* |  | |
| Details requested:  *Erbetene Angaben:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Teilnehmernamen* |  |
|  | User names / *Nutzerkennungen* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Bildschirmnamen oder andere Identitäten* |  |
|  | Mailing addresses / *Postanschriften* |  |
|  | Residential addresses / *Wohnanschriften* |  |
|  | Business addresses / *Geschäftsadressen* |  |
|  | Email addresses / *E-Mail-Adressen* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Telefonnummern, sonstige Kontaktdaten* |  |
|  | Billing records / *Abrechnungsunterlagen* |  |
|  | Billing address / *Rechnungsadresse* |  |
|  | Payment method / *Zahlungsmethode* |  |
|  | Payment History / *Zahlungsverlauf* |  |
|  | Billing period / *Abrechnungszeitraum* |  |
|  | Registration date / *Datum der Registrierung* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *Bei der erstmaligen Registrierung der Accounts genutzte IP-Adresse* |  |
|  | Last registered date of access / *Letztes registriertes Zugriffsdatum* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *Beim letzten registrierten Zugriff auf die Accounts genutzte IP-Adresse* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *Beim Zugriff auf die Accounts für den folgenden Zeitraum genutzte IP-Adresse*  *Anfangsdatum: TT/MM/JJJJ Zeit:*  *Enddatum: TT/MM/JJJJ Zeit:*  *Zeitzone:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Sonstige E-Mail-, Social-Media-und andere Accounts zu dieser Person oder diesem Account* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Angaben zur Dauer des Dienstes und zur Art der Dienste, die von dem/der/den Teilnehmer(n)/Teilnehmerin(nen) bzw. Kunde(n)/Kundin(nen) in Anspruch genommen wurden* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Sonstige der Identifizierung dienende Informationen, unabhängig davon, ob sie in elektronischer oder anderer Form vorliegen* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)